

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale
Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner
Band: - (1994)
Heft: 1

Buchbesprechung: Le temps et rien d'autre

Autor: Thormann, Fritz

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le temps et rien d'autre

► Buchbesprechung von Fritz Thormann

Dieses Buch behandelt das Thema Freizeit mit grosser Gründlichkeit. Die Kapitel sollen deshalb hier umrissen werden. Der Leser möge die Sprachmischung entschuldigen: Zitate und Fachwörter zu übersetzen - dazu ist der Autor dieses Kapitels kaum fähig.

Etude réalisée par la cellule technique de l'OPA (Observatoire de professions de l'animation) en collaboration avec l'association Futuribles International (Futuribles ist eine Gesellschaft für Zukunftsforschung, welche eine gleichnamige Zeitung in französischer Sprache herausgibt).

Première partie

Le temps libre d'aujourd'hui

Chapitre 1

Le temps libre

Zwischen 1975 und 1985 hat eine entscheidende Wende stattgefunden: Die Freizeit übertrifft die Arbeitszeit («l'inversion historique»): Die Arbeitszeit wurde von 28 auf 24 Stunden pro Woche reduziert, die Freizeit von 24 auf 28 Stunden erhöht (Durchschnittswerte der erwachsenen Bevölkerung).¹

Chapitre 2

Les pratiques d'activités de temps libre

In den Kapiteln 1 und 2 wird das Freizeitverhalten analysiert. Das Freizeitverhalten der Franzosen ist offensichtlich bezüglich der OECD-Länder durchschnittlich, und somit ist diese Analyse auch für uns in der Schweiz interessant. Dass von den vier Stunden Freizeit ca. zwei mit Fernsehen zugebracht werden, wissen wir zwar, trotzdem...

Evolution du Temps quotidien des adultes citadins

Années de référence	1975	1985	Evolution
Temps libre quotidien	3 h 28	4 h 04	+ 32 mn
Temps domestique quotidien	4 h 26	4 h 31	+ 5 mn
Temps professionnel quotidien	4 h 01	3 h 32	- 29 mn
Temps physiologique quotidien	12 h 05	11 h 53	- 12 mn

Chapitre 3

Le poids économique des activités de temps libre et les enjeux qui en découlent

Anteil am PIB (Bruttosozialprodukt):

sport: 1% (2% des dépenses de consommation)

culture: 2% (4% des dépenses de consommation)

tourisme: 9%

Durch die Freizeitaktivitäten werden 2 Mio. Arbeitsplätze geschaffen. Dies entspricht 10% jener der aktiven Bevölkerung.

Für die Freizeit werden Güter und Dienstleistungen angeboten. Es ist anzunehmen, dass in Zukunft die Dienstleistungen an Bedeutung gewinnen werden. Innerhalb dieser Dienstleistungen ist zu erwarten, dass sich der Trend von den kollektiven (z.B. Vereinswesen) zu den individuellen Angeboten bewegt.

Les enjeux (die Herausforderung): Die Unterstützung kollektiver Angebote, um die gesellschaftlichen Zusammenhänge zu fördern. Damit soll ein Beitrag zur Wandlung der Produktions- und Konsumgesellschaft in eine Gesellschaft der Kultur und Kommunikation geleistet werden.

Deuxième partie

La problématique des actives de temps libre à long terme (Zukunftsaussichten)

Chapitre 1

L'évolution des facteurs socio-économiques et socio-culturels agissant sur la demande des activités de temps libre

Le contexte socio-économique

Dieses Kapitel ist recht umfassend, da die Entwicklungstendenzen im sozio-ökonomischen Bereich eine wichtige Grundlage für Zukunftsszenarien darstellen («La consommation d'activités du temps libre, comme reflet du mode de vie...»): Diese zukünftige «mode de vie» wird nach folgenden Bereichen umschrieben:

- la démographie: vieillissement et solitude grandissante constituent les traits principaux de l'évolution future de la population,
- la croissance économique et la productivité: divers scénarios,
- l'emploi, l'organisation du temps de travail:

«Le temps libre se définit comme un temps non contraint, permettant l'autonomie et la réalisation de l'individu par des activités choisies.»

partager l'emploi, ou en d'autres termes, se distribuer le temps libre. Verschiedene Szenarien mit mehr oder weniger starker Zunahme der Freizeit,

- les revenus: Verschiedene Szenarien im Bereich Leistungs- und Soziallohn.

Les facteurs socio-culturels

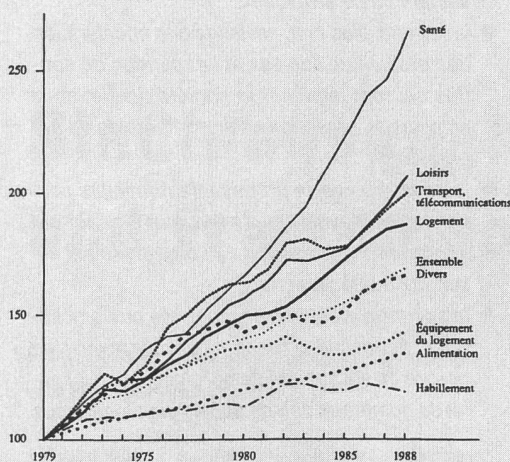
Die ökonomischen Erschütterungen der 70er Jahre provozierten eine deutliche Verunsicherung und damit eine Suche nach neuen Lebensinhalten, z.B. in folgende Richtungen: 1) *individualisme et bien-être* 2) *convivialité non solidaire* 3) *convivialité et solidarité*

Les modes de vie et les dépenses de loisirs

Croissances de la consommation par fonction

Indice d'évolution en volume

1970 = 100



Als Grundlage für die Voraussage möglicher «Zukünfte» werden die folgenden «*grands types d'activités de temps libre*» entwickelt. Es sind dies nicht Bilder, die sich ausschliessen, sondern solche, die sich ergänzen werden. Hier Auszüge aus dem Beschrieb:

Les activités de temps libre de prestige: Elles sont caractéristiques d'une population travaillant beaucoup, disposant de peu de temps libre, mais de revenus relativement élevés et d'un niveau d'éducation élevé, sensibles aux valeurs de prestige qui cherchent à s'affirmer comme une élite sociale à la pointe des modes et des progrès. Ce groupe développe un individualisme agressif en démarcation des autres couches sociales. Les activités de ce groupe, composé essentiellement de cadres supérieurs, d'habitat urbain, sont de deux types: *loisirs de distinction et de prestige, loisirs de compensation des contraintes professionnelles.*

Les activités de temps libre du temps de vivre:

Elles caractérisent une population disposant de revenus confortables et de beaucoup de temps,

d'un niveau d'éducation moyen, centrée autour des valeurs de plaisir et de bien-être à la recherche du confort et de l'épanouissement de soi. Ce groupe est d'un individualisme au caractère fortement égocentrique. Il est principalement composé de retraités pour lesquels le temps libre est synonyme de repos justement mérité après une vie de travail et pour lesquels les revenus sont le résultat de leurs cotisations antérieures, c'est à dire que leur temps et leurs revenus représentent un dû social, ils sont en cela inaliénables.

Les activités de temps libre de survie: Elles sont caractéristiques d'un groupe d'habitat suburbain, durement touché par la crise, travaillant à temps partiel ou demandeur d'emploi, disposant de faibles revenus, mais de beaucoup de temps. D'un niveau d'éducation faible, ils sont centrés sur des valeurs d'opposition sociale et de refus du progrès. Marginalisés par l'évolution d'une société qui se transforme trop vite par rapport à leur capacité d'adaptation, ils développent un individualisme aigri de ceux qui n'ont rien à donner à une société qui les délaisse. La violence et l'agressivité sont banalisés par les nécessités de ce qu'il faut parfois appeler la survie. La préoccupation du niveau de vie et quelquefois de survie est prépondérante, ainsi toute une part du temps non travaillé est tournée vers les activités d'autoproduction (jardinage, bricolage) ou de récupération.

Chapitre 2

Les composantes de l'offre d'activités de temps libre

Les biens et les services

Bei den Gütern (*biens*) zeichnen sich die Tendenzen zur «sophistication» ab. Eine Hauptrolle spielen dabei die Kommunikationsgeräte (TV etc). Es wird vermutet, dass eine Tendenz zur Entwicklung der Dienstleistungen (*services*) besteht, weil bei den Gütern eine gewisse Sättigung zu erwarten ist. Unter Dienstleistungen wird auf die folgenden Schwerpunkte verwiesen:

- rencontre, convivialité
- rêve fiction, spectacle, contemplation, recherche du bien-être corporel.

Es wird die Frage der gesellschaftlichen Bedeutung der verschiedenen Formen von Dienstleistungen aufgeworfen («...et si la consommation des services relatifs au temps libre se collectivisait?»), also die Frage nach der sozialen Aufgabe der Freizeitaktivitäten in unserer «geteilten» Gesellschaft - die Turnerbewegung FFFF (frisch-fromm-fröhlich-frei) war in ihren Ursprüngen Teil einer revolutionären (also sozialen) Bewegung.

Les équipements d'activités de temps libre Aufgrund der zu erwartenden Entwicklung der Ge-

sellschaft ist eine Tendenz hin zur Privatisierung zu erwarten, weil die hohen und differenzierten Ansprüche grosse Investitionen verlangen. Damit wird es schwierig, Einfluss auf die Standorte zu nehmen, was zu räumlichen Fehlentwicklungen – z.B. in Bezug auf die Erschliessung mit öffentlichen Verkehrsmitteln – führt.

La fin des équipements sociaux wird befürchtet: Quartierzentren, Mehrzweckhallen, Sportplätze, Stadien. Im Zuge der Individualisierung und Sophistikation ist die Nachfrage sinkend, die Infrastruktur wird kaum weiter ausgebaut, es besteht eine Sättigung, eventuell ist Leerstand zu erwarten (*«...on peut considérer qu'avant l'an 2000 le presque totalité des besoins en matière d'équipements de cet ordre sera satisfaite ou bien dépassée.»*) – so, wie es den Kinos, Theatern und Bibliotheken heute ergeht.

Folgende Entwicklungs-Schwerpunkte werden prognostiziert:

- *la montée du loisir/immobilier: golfs, ports de plaisance, stations de sports d'hiver,*
- *le développement des espaces ludiques:* Den Vergnügungsparks wird eine starke Entwicklung vorausgesagt, unter der Voraussetzung, dass sie den Bedürfnissen der Benutzer besser angepasst werden,
- *la nature, espace de loisirs:* Vor allem in Reichweite der Agglomeriten eine gefragte Erholungsform, sie entspricht auch der Tendenz zum individuellen Gebrauch (*fitness-contemplation*).

Equipements lourds ou aménagements légers?

Die 60er und 70er Jahre waren die Zeit der *«équipements lourds»* mit den entsprechenden Folgekosten. Jetzt zeigen sich neue Tendenzen:

- mehr Natur in der Stadt: Gärten, Parks,
- Nutzung der öffentlichen Räume (Parks, Plätze, Strassen) als Spiel- und Aufenthaltsorte,
- Ausbau Audio-Vision zuhause, Tourismus zuhause, das Festival von Marrakesch vom Kanapee aus.

Unter *«Les acteurs de l'offre»* wird folgendes angeführt: 1970-1980 stiegen die Ausgaben für Sportartikel von 2 auf 50-Milliarden französische Francs. Die Ausgaben des Staats für *«jeunesse et sport»* blieben in diesem Zeitraum ungefähr konstant (*0.2-% du budget de l'Etat*).

Troisième partie

Changement social et activités de temps libre

Chapitre 1

Les scénarios d'évolution de la société et leurs conséquences en matière d'activités de temps libre

Aufgrund von vier Szenarien der Entwicklung der

Gesellschaft werden vier Szenarien für die Entwicklung der Freizeitbetätigung aufgestellt. Es wird auch gezeigt, welche Auswirkungen diese Freizeit-Szenarien auf die Gesellschaft haben könnten. Eine wichtige Rolle spielt dabei die aktuelle Problematik des Zerfalls in zwei Klassen durch eine ungleiche Verteilung von Arbeit und Geld. Die Szenarien sind dermassen wirklichkeitsnah beschrieben, dass man sich tatsächlich für die verschiedenen «Zukünfte» interessieren muss. Um sie – auch als Zusammenfassung – hier zu umschreiben, reicht der Platz nicht aus, es lohnt sich, sie im Originaltext zu lesen. Diese Szenarien sind wie folgt umrissen:

- *le premier qualifié de «gris», est un scénario qui perpétue les tendances de dualisation de la société, tout en cherchant en permanence des points d'équilibre, de manière à éviter l'éclatement social; c'est en quelque sorte «la société duale atténuée»;*
- *le second, plus noir, envisage une accélération des problèmes sociaux et l'apparition de conflits qui font exploser la société duale; nous sommes en présence «d'une société duale aggravée»;*
- *le scénario «vert» propose de nouvelles perspectives d'évolution de la société duale qui aboutit à la valorisation de l'oisiveté, c'est «la société duale inversée»;*
- *le scénario «rose» enfin, suppose une amélioration économique rendant possible la mise en oeuvre de «la société de partage», qui fait l'objet de nombreux débats depuis bien longtemps.*

Es folgt dann eine ausführliche Umschreibung der Szenarien, vor allem deren Auswirkungen auf das Freizeitverhalten.

Chapitre 2

Les incidences des futurs possibles des activités de temps libre en termes de compétences et de stratégies d'action

Die zukünftigen Anforderungen an die «professionnels de l'aménagement du temps libre» werden skizziert. Sehr aufschlussreich, aber für die Raumplanung weniger wichtig.

Epilogue: Quelles stratégies possibles, que faire?

Der Art, wie die Zeit verbracht wird, kommt in Zukunft grosse gesellschaftliche Bedeutung zu – gute und schlechte Impulse können davon auf die Qualität unseres Zusammenlebens ausgehen: Wir brauchen «une politique du temps».

Anhang - *Qu'est-ce que la prospective? - Les activités du temps libre à l'horizon 2010 - Bibliographie sélective* ■